

香菜通信

発行

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会
東北中国帰国者支援・交流センター

〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町3-7-4
電話：022-263-0948/022-223-1152
URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

帰国者からの投稿

日本語の学習

張 桂恩

今、中国帰国者支援・交流センターで日本語を勉強するのは楽しいです。

日本に来て、短い時間で日本語と生活習慣を勉強して、すぐ仕事に就きました。仕事の時はずっと忙しくて、日本語を使う機会が少なく、自分ではなかなか勉強できませんでした。日本語の勉強は、67歳で定年退職してから、センターで日本語とパソコンを始めました。その時、センターの優しい先生の言う言葉が分からなくて、本当に大変でした。

今、簡単な日本語は分かるようになりました。でも、分からない日本語も山ほどあります。時々悲しさを感じます。例えば、買い物の説明の言葉や病院で自分の気持ちなど、実用的な内容を中心に、相手や場所状況による対応は、まだまだできず、悲しい境遇があります。

私にとって日本は異文化の地で、日本語を勉強しても、日本人と同じ話し方をするのは無理だと思います。しかし、続けて勉強すれば、少しずつ正しくなると思います。そして、勉強は自分の仕事だと思うようになりました。

帰国者支援・交流センターの職員と先生にいろいろ教えてもらい、心から感謝します。それから、悔いの残らない黄昏時代にしたいと思います。

学习日语

张 桂恩

现在，在中国归国者支援・交流中心学习日语感到很开心。

来日本后，在短时间内学习了日语及有关生活习惯方面的知识后就开始了工作。工作的时候很忙，没有机会使用日语，很难自学。学习日语是从67岁退休之后，在中心开始了学习日语和电脑。那时，听不懂中心和和蔼可亲的老师讲的日语，真是很困惑。

现在，能够说一些简单的日语了。但是，听不懂的日语依然堆积如山。有时感到很悲观。比如说购物时对物品的说明或是在医院看病时如何表达自己的意思等，在以实用的内容为中心、根据对方和场合等来对应的能力还远远不够，感到遗憾伤心。

对于我来说日本是异文化之乡，再怎样努力地学习日语也不可能与日本人相提并论。但是，只要坚持不懈的努力就会有不断的进步。并且，我也把学习日语当成是我的工作。

归国者支援・交流中心的职员和老师们教会了我们许多东西，在此表示衷心的感谢。还有，希望渡过无怨无悔的晚年生活。



仙台市鶴ヶ谷地域交流会 12月2日

仙台市鶴ヶ谷市民センターに於いて、鶴ヶ谷地域民生委員の方々と交流会を開催しました。地域の帰国者と関係者等19名参加。帰国者の体験談やセンター事業の紹介に続いて楽しくリフレッシュ健康体操をしました。穏やかな雰囲気の中で相互理解や交流を深めました。

～参加者皆様からの感想～

- 皆さんと一緒に頑張りましょう。何か困った事があったら頼りにしてください。
 - センターでの様子や帰国者の体験を通し、民生委員(地域住民)との繋がりが深まった。また、広報啓発用パネルの展示もよかった。
 - 重い交流会かと思っていましたが、とても楽しい交流ができてよかったです。
 - スライドショー(センターの様子)を鑑賞し、年輩の方が年齢に関係なく勉強している様子を見て、自分も頑張らねばと思いました。
 - 顔合わせの機会がありよかったです。仲良くやっていきたいです。
- ～帰国者からの感想～
- みんな優しいです。もう一回参加したいです。
 - 楽しかったです。ありがとうございます。
 - 言葉が不自由なのでこれからもよろしくお願ひします。
 - 今日はとても楽しかったです。先生も大好きです。特に体を動かすのが大好きです。

在仙台市鶴ヶ谷市民中心，和鶴ヶ谷地区的民生委员们一起举办了交流会。在此地区居住的归国者及相关人士等19名前来参加。在归国者体验谈和介绍中心事业之后大家一起做了愉悦身心的健康体操。在和谐的气氛当中增进了相互的理解与交流。

～来自各位参加者的感想～

- 大家一起加油。如果有什么困难可以求助于我们。
- 通过对中心的了解以及归国者的体验谈，加深了与民生委员(地区居民)之间的关系。还有，展示的宣传启示范用的图示板也非常好。
- 想像中是一次严肃的交流会，却在十分愉快的气氛当中加深了交流。
- 观赏了介绍中心的幻灯片，看到长辈们无惧年龄热心学习的样子，感觉自己也要努力、加油呀。
- 为大家提供了相识的好机会真是太好了。今后希望大家更加和睦相处。

～来自归国者的感想～

- 大家都和蔼可亲，还想再参加一次。
- 特别高兴。太谢谢各位了。
- 我们不能熟练使用日语今后还请多多关照。
- 今天特别的高兴。也很喜欢领我们一起做操的老师。尤其喜欢活动身体。

新年度のお知らせ

《4月～6月 行事予定》

4月3日(火) 始業式

4月4日(水) 授業開始

5月(予定) 移動日本語交流会(福島県)

6月(予定) 移動日本語交流会(岩手県)

前期 通学課程受講申込受付中

申込締切日に関わりなく、人数に余裕のある場合は、随時申し込みを受け付けます。詳細はお気軽にお問い合わせください。皆さまのお申し込みをお待ちしております。(教務主任:高橋)

住所等変更お届け出のお願い

住所等ご連絡先が変更となった場合は、お手数ですが、直接当センターへお知らせください。引き続き広報誌等を送付させていただきます。

編集後記：私は「編集後記」を書く時に「何を書いたらいいか」いつも悩んでいました。今回は春のイメージで春の言葉から書こうと思い、インターネットで「春の言葉」を検索したところで詩的な言葉を学びました。例えば「春の暁」「朧月」「花冷え」美しい言葉に触れると頭の中に桜の風景が浮かんできました。これから桜の季節ですね。花見が待ち遠しいです。(邊見)

编辑后记：写到「编辑后记」的时候，我总是为「该写点儿什么好呢」而左思右想。这次，想像着春天的景象想写一些有关春天的字眼儿，在搜索网页的时候，一些诗一般的语句映入眼帘。例如「春晓」「朦朧月色」「花季天寒」等。被这些美丽的语句所感染，脑海中随即浮现出樱花的风景。即将迎来樱花盛开的季节，盼望赏花的日子早些到来。



交流会の様子
交流会的情景



帰国者の皆さんと一緒に楽しい時間を過ごせました。
和归国者们一起渡过了愉快的时光。